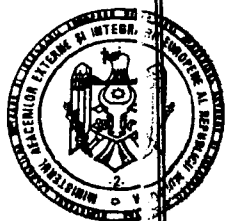


PROTOCOLUL
nr. 15 de modificare a Convenției pentru Apărarea
Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale

Strasbourg, 24 iunie 2013



TRADUCERE OFICIALĂ

Preambul

Statele membre ale Consiliului Europei și celelalte Înalte Părți Contractante la Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, semnată la Roma, la 4 noiembrie 1950 (în continuare – „Convenția”), semnatare ale prezentului Protocol,

Având în vedere Declarația adoptată în cadrul Conferinței de nivel înalt privind viitorul Curții Europene a Drepturilor Omului, ce a avut loc la Brighton la 19 și 20 aprilie 2012, precum și Declarațiile adoptate la Conferințele organizate la Interlaken, la 18 și 19 februarie 2010 și la Izmir, la 26 și 27 aprilie 2011;

Având în vedere avizul nr. 283 (2013) adoptat de Adunarea Parlamentară a Consiliului Europei la 26 aprilie 2013;

Considerând necesar de a asigura că, Curtea Europeană a Drepturilor Omului (în continuare – „Curtea”) continuă să joace rolul său preeminent în protecția drepturilor omului în Europa,

Au convenit după cum urmează:

Articolul 1

Preambulul Convenției se completează la final cu următoarea frază:

„Afirmând că Înaltele Părți Contractante, în conformitate cu principiul subsidiarității, au responsabilitatea primară de a asigura drepturile și libertățile definite în prezenta Convenție și din Protocoalele sale, și că în acest sens, se bucură de o marjă de apreciere, sub controlul Curții Europene pentru Drepturile Omului stabilită prin prezenta Convenție.”

Articolul 2

1. Articolul 21 din Convenție se completează cu un alineatul 2, cu următorul conținut:

„ Vârsta candidaților trebuie să fie mai mică de 65 de ani la data la care lista din trei candidați a fost solicitată de către Adunarea Parlamentară, conform Articolul 22.”

2. Alineatele (2) și (3) ale Articolului 21 din Convenție devin, respectiv, alineatele (3) și (4) ale Articolului 21.

3. Alineatul (2) al Articolului 23 din Convenție se exclude. Alineatele (3) și (4) din Articolul 23 devin, respectiv, alineatele (2) și (3) ale Articolul 23.

Articolul 3

La articolul 30 din Convenție cuvintele „în afara cazului în care una dintre părți se opune la aceasta” se exclud.

Articolul 4

La alineatul (1) articolul 35 din Convenție cuvintele „într-un termen de șase luni” se substituie cu cuvintele „într-un termen de patru luni”.

Articolul 5

La alineatul (3) punctul (b) al articolul 35 din Convenție, cuvintele „și cu condiția de a nu respinge din acest motiv nicio cauză care nu a fost examinată corespunzător de o instanță națională” vor fi excluse.

Dispoziții finale și tranzitorii

Articolul 6

1. Prezentul Protocol va fi deschis spre semnare Înalțelor Părți Contractante la Convenție, care își pot exprima consimțământul de a fi legate prin:

- a) semnarea fără rezerva ratificării, acceptării sau aprobării; sau
- b) semnarea sub rezerva ratificării, acceptării sau aprobării, urmată de ratificare, acceptare sau aprobare.

2. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depuse la Secretarul General al Consiliului Europei.

Articolul 7

Prezentul Protocol va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni de la data la care toate Înaltele Părți Contractante ale Convenției își vor exprima consimțământul de a fi legate prin Protocol, conform prevederilor Articolului 6.

Articolul 8

1. Amendamentele introduse prin Articolul 2 din prezentul Protocol se vor aplica numai candidaților de pe listele prezentate Adunării Parlamentare de către Înaltele Părți Contractante, în temeiul Articolului 22 din Convenție, după intrarea în vigoare a prezentului Protocol.

2. Amendamentul introdus prin Articolul 3 din prezentul Protocol nu se aplică cererilor prezentate în care una dintre Părți s-a opus până la intrarea în vigoare a prezentului Protocol, la o propunere a Camerei Curții de a desesiza în favoarea Marii Camere.

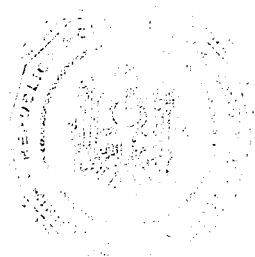
3. Articolul 4 din prezentul Protocol va intra în vigoare după expirarea unei perioade de șase luni de la data intrării în vigoare a prezentului Protocol. Articolul 4 din prezentul Protocol nu se aplică cererilor pentru care a fost pronunțată o hotărâre definitivă în temeiul alineatului (1) Articolul 35 din Convenție, până la data intrării în vigoare a Articolului 4 din prezentul Protocol.

4. Toate celelalte dispoziții ale prezentului Protocol se aplică de la data intrării în vigoare a acestuia potrivit prevederilor articolului 7.

Articolul 9

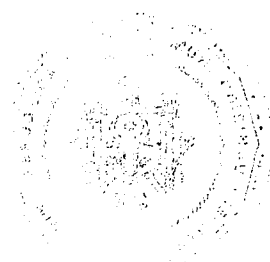
Secretarul General al Consiliului Europei va notifica Statelor membre ale Consiliului Europei și celelalte Înalte Părți Contractante la Convenție:

- a) orice semnare;
- b) depunerea oricărui instrument de ratificare, acceptare sau aprobare;
- c) data intrării în vigoare a prezentului Protocol, conform articolului 7; și
- d) orice alt act, notificare sau comunicare având legătură cu prezentul Protocol.



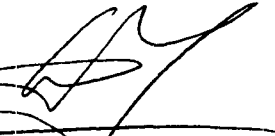
În considerarea celor de mai sus, subsemnații, având depline puteri în acest scop, au semnat prezentul Protocol.

Încheiat la Strasbourg, la 24 iunie 2013, în franceză și engleză, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va transmite copii certificate fiecăruia dintre Statele membre ale Consiliului Europei și celorlalte Înalte Părți Contractante la Convenție.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Protocolul nr. 15 de modificare a Convenției pentru Apărarea Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale (Strasbourg, 24 iunie 2013), copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.




Dumitru SOCOLAN,
Șeful Direcției Generale Drept
Internațional al Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova